

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 100 (1974)  
**Heft:** 10: SIA spécial, no 3, 1974

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Congrès

## Les équipements de quartier et leur animation

A la suite de son Assemblée générale qui aura lieu le samedi 11 mai prochain, à la nouvelle salle de spectacles de Crissier, l'Union suisse pour l'amélioration du logement a mis sur pied une séance d'information et de discussion générale sur ce sujet.

Cette séance débutera à 14 h. 30 par la présentation d'un court métrage de M. Kurt Gloor de Zurich : *Les Enfants verts* et sera suivie d'une projection « video » sur téléviseurs, présentée par le professeur Willener.

Un débat général, présidé par M. René Gay, directeur de la Société coopérative d'habitation de Genève, permettra de discuter ces documents. Y prendront part : MM. Jacques Amiguet, architecte ; Michel Bassand, sociologue urbain à Genève ; Laurent Bosshard, pasteur à Renens ; Gilbert Dupérier, architecte ; Jean Quéloz, secrétaire général de l'AVLOCA ; Jean-Claude Wagnières, professeur à l'EESP ; Alfred Willener, professeur de sociologie ; Roland Willomet, architecte.

## 8<sup>e</sup> Congrès international pour la Lutte contre le bruit

Bâle, 11-14 juin 1974

Ce congrès, organisé par l'Association internationale contre le bruit, aura lieu en corrélation avec PRO AQUA — PRO VITA 74, 6<sup>e</sup> Salon international de la Protection du milieu vital (11-15 juin 1974).

### PROGRAMME<sup>1</sup>

Mardi, 11 juin 1974

- 9 h. Ouverture du Congrès — Inauguration
- Médecine — Droit — Intelligibilité de la parole*
- 9 h. 15 Prof. Dr. med. W. Klosterkötter, Essen, Direktor des Institutes für Hygiene und Arbeitsmedizin, Klinikum Essen der Ruhr-Universität Bochum : « Lärmforschungsprojekte in der Bundesrepublik Deutschland unter besonderer Berücksichtigung eigener Arbeiten. »
- 10 h. Prof. Dr. jur. h.c. K. Oftinger, Universität Zürich : « Lärmbekämpfung, Recht und Politik : Allgemeine Überlegungen. »
- 10 h. 20 Pause.
- 10 h. 40 Prim. Dr. J. Valčić, Institut de Médecine du Travail, Belgrade : « Influence du bruit sur la réaction des vaisseaux sanguins périphériques et rôle des réflexes végétatifs. »
- 10 h. 55 Dr. med. Chr. Rohrer, Speicher : « Über Lärm-schäden aus der Sicht des Arztes. »
- 11 h. 10 A. van Meirhaeghe, professeur, Dr. med., Gand : « La nocivité du bruit pour l'enfant. »
- 11 h. 30 R. Lamoral, Ingénieur en chef ORTF, Paris : « L'influence du bruit sur l'intelligibilité de la parole. »
- Valeurs limite du bruit*
- 14 h. Dr. Ing. W. Schirmer und H. Hartig, Dipl. Ing., Zentralinstitut für Arbeitsschutz, Dresden : « Hygienische und technische Lärmgrenzwerte. »

<sup>1</sup> Interprétation simultanée : français, allemand, anglais

## Bruit du trafic routier

- 14 h. 40 Dr. S. Radulov, Forschungsinstitut für Hygiene, Bratislava : « Störung der Bevölkerung durch Strassenlärm. »
- 15 h. 10 P. Voigt, Dipl. Arch. ETH, Institut für Hygiene und Arbeitsphysiologie an der ETH, Zürich : « Strassenverkehrslärm und Störwirkung. » (P. Voigt, T. Pelli, A. Lauber, J. Nemecek, E. Grandjean.)
- 15 h. 30 Dipl. Ing. A. Eika, Oslo : « Können bestehende Häuser durch bautechnische Massnahmen vor dem Strassenlärm geschützt werden ? »
- 16 h. Pause
- 16 h. 10 F. Welter, ingénieur, Luxembourg : « Strassenverkehrslärm und Fahrweise. »
- 16 h. 40 Dr. Stephen G. Wood, Washington : « Die öffentliche Kontrolle des Strassenverkehrslärms in den USA. »
- 17 h. Dr. med Hans Richter, Spezialarzt für Neurochirurgie und Neurologie FMH, Basel : « Die Fragwürdigkeit der Planung von Hochleistungsstrassen durch Wohngebiete aus medizinischer Sicht. »

Mercredi, 12 juin 1974

## Bruit du trafic aérien

- 8 h. 30 Prof. A. Lauber, Dipl. Ing. ETH, Vorsteher der Abteilung für Akustik und Lärmbekämpfung an der EMPA, Dübendorf/ZH : « Die Ermittlung von Lärmbelastungszonen in der Umgebung von Flughäfen. »
- 9 h. 10 Prof. Dr. med. E. Grandjean, Direktor des Institutes für Hygiene und Arbeitsphysiologie an der ETH, Zürich : « Untersuchungen in der Schweiz über die Fluglärmwirkungen. » (E. Grandjean, P. Graf, A. Lauber, R. Müller, H. P. Meier.)
- 10 h. Pause
- 10 h. 20 Dr. F. Stalder, Bern : « Neuerungen im Schweizerischen Recht zur Bekämpfung des Fluglärms. »
- 10 h. 50 Ministerialrat Dr. H. Riewer, Düsseldorf : « Fluglärm und Bodennutzung. »
- 11 h. 10 A. Alexandre, Paris, Auteur du livre « Le temps du bruit » : « Le coût social du bruit. »
- 11 h. 40 Bo Lundberg, Bromma, former Director of Flugtekniska Försöksanstalten, Stockholm-Bromma : « Why the dream of SST must be abandoned. »

## Bruit industriel

- 14 h. Prof. Dr. Ing. R. Junghans, Lehrstuhl für Technische Sicherheit und Arbeitsschutz an der Bergakademie, Freiberg : Einführung in die Problematik « Lärm im Betrieb ». »
- 14 h. 20 Dr. med. S. Kubik, directeur de l'Institut d'hygiène du travail et des maladies professionnelles, Bratislava : « Temporary Threshold Shift after Different Noise Levels. »
- 14 h. 40 N. S. Yeowart, University of Salford, Dep. of Electrical Engineering, Salford : « Effects of low frequency airborne sound on man. »
- 15 h. E. Eichenberger, dipl. Ing. ETH, EMPA, Dübendorf/ZH : « Charakteristik und Mass der Lärmimmissionen durch Naturzug-Kühltürme von Kernkraftwerken auf die Umgebung. »
- 15 h. 20 Dr. Ing. M. Schindler, Halle : « Industrie- und Verkehrslärmkarten der Umgebung des Leuna-Werkes — Beispiele der Beeinflussung des Territoriums durch einen grossen Industrie-Betrieb. »
- 15 h. 40 P. U. Lehtinen, Ingénieur en chef du Département d'hygiène industrielle, Helsinki : « Lärm in der finnischen Steinindustrie. »
- 16 h. Pause.
- 16 h. 20 Ministerialrat Ing. Dr. phil. A. Böse, Wien, Bundesministerium für soziale Verwaltung, Zentral-Arbeitsinspektorat : « Behandlung von Fragen der Lärmbekämpfung im Europarat — Teilabkommen. »
- 16 h. 40 G. Verdan, Dr. phil. Office fédéral de protection de l'environnement, Berne : « Spezielle Probleme bei der Baulärmbekämpfung. »

- 17 h. Prof. Dr. L. H. Schaudinischky, Technion, Haifa : «About the influence of high-frequency-audio-sound on the hearing and the subjective feeling of workmen.»
- 17 h. 20 Medizinalrat Dr. med. A. Raber, Allg. Unfallversicherungsanstalt, Chefärztliche Station, Wien : «Verbreitung von Hörschäden bei Textilarbeitern.»
- 17 h. 40 J. Nemecek, Dipl. Ing., Institut für Hygiene und Arbeitsphysiologie an der ETH, Zürich : «Lärmwirkungen in Büroräumen.» (J. Nemecek und E. Grandjean.)

*Jeudi, 13 juin 1974*

- Protection contre le bruit dans les zones résidentielles*
- 8 h. 30 Prof. Dr. techn. Dipl. Ing. F. Bruckmayer, Wien, Präsident der AICB, Leiter der staatlichen Versuchsanstalt für Wärme- und Schalltechnik am Technologischen Gewerbemuseum in Wien, und Dr. techn. Dipl. Ing. Judith Lang, Wissenschaftlicher Oberarzt, Wien : «Probleme des Ruheschutzes im Wohnbereich.»
- 9 h. 20 Dr. H. G. Leventhall, Senior Lecturer, Chelsea College, University of London : «Effects of low frequency noise on man.»
- 9 h. 40 H. Petzold, Dipl. Ing., Dresden : «DDR-Richtlinien über den Lärmschutz bei der Städtebaulichen Planung.»
- 10 h. Pause.
- 10 h. 20 Prof. Dr. Ing. habil. K. Gösele, Leiter des Instituts für Bauphysik, Stuttgart : «Verminderung von Installationsgeräuschen.» (Neue Erkenntnisse und Möglichkeiten.)
- 10 h. 50 Ir. J. van den Eijk, Leiter der Abteilung Schall und Licht, Instituut voor Milieuhygiene en Gezondheidstechniek T.N.O., Delft : «Warum müssen wir immer noch über Schallschutz in Wohnungen sprechen?»
- 11 h. 20 Discussion.
- 14 h. 20 *Rapports des pays membres*  
Les représentants des organisations nationales donnent un aperçu sur les activités et le progrès de la lutte contre le bruit dans leurs pays.
- 16 h. Discours de clôture par le Président de l'AICB.
- 16 h. 10 Visite de l'exposition PRO AQUA — PRO VITA, Bâtiment D
- 18 h. 00 Verre de l'amitié au restaurant de la galerie du Salon Pro Aqua — Pro Vita, Bâtiment D

*Vendredi, 14 juin 1974*

Excursions.

*Renseignement et inscriptions : Secrétariat PRO AQUA — PRO VITA/AICB, case postale, CH-4021 Bâle/Suisse. Tél. 061 32 38 50, télex 62 685 fairs ch.*

## Housing and Middle Sized Cities

*Helsinki, 27 août - 1<sup>er</sup> septembre 1974*

C'est le thème d'un séminaire (en anglais) sur l'architecture et l'urbanisme en Finlande organisé par l'Association des architectes finlandais (SAFA) sous l'égide du Ministère de l'instruction publique.

Le programme comprend trois jours de travaux et trois jours d'excursions. Les thèmes étudiés seront les suivants :

1. Le développement des structures urbaines en Finlande au 20<sup>e</sup> siècle.
2. L'urbanisme et la construction au plan local et leur coordination.
3. La qualité de l'environnement ; les normes de l'environnement physique, leur niveau de développement et leur application à l'urbanisme.

Renseignements et inscriptions au secrétariat : Mrs Ritva Leino, Association of Finnish Architects, Unioninkatu 30, 00100 Helsinki 10.

Rédacteur : J.-P. WEIBEL, ingénieur

## DOCUMENTATION GÉNÉRALE

Voir page 19 des annonces

## DOCUMENTATION DU BATIMENT

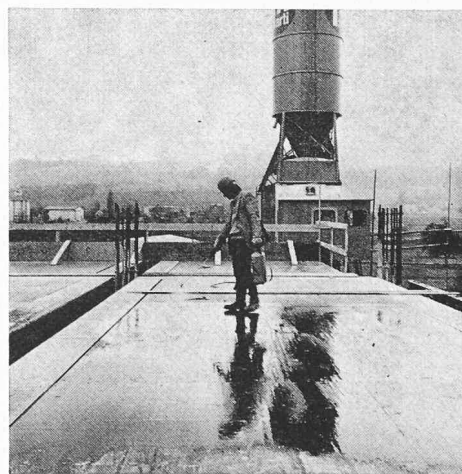
Voir page 8 des annonces

## Informations diverses

### SIKA SA, Zurich

SEPAROL est un nouvel agent de décoffrage moderne que l'on peut utiliser avec toutes les sortes de coffrages pour bétonnage, qu'ils soient en bois, en plastique ou en métal. Son action est physico-chimique, car il opère en réaction avec le lait de ciment (saponification) grâce à laquelle la surface du béton sera lisse et exempte d'huile. Une surface donc qui ne demande aucun traitement spécial avant de recevoir peinture, revêtement ou crépi. Il ne reste sur le béton aucun résidu à éliminer. Séparol peut être appliqué sur les coffrages par pulvérisation, au pinceau ou au chiffon. On peut l'appliquer aussi sur des coffrages encore humides, et couler immédiatement le béton.

Séparol contient un agent anti-corrosion qui protège les coffrages métalliques contre la formation de taches de rouille.



Application de Separol par pulvérisation.

Sika SA, av. de la Gare 32, 1003 Lausanne.

### Passerelle pour le passage du gazoduc sur le Rhône entre Aigle (VD) et Collombey (VS)

(voir photographie page couverture)

L'ouvrage se présente sous la forme d'un arc parabolique à deux articulations en charpente métallique, de 71,5 m de portée avec une flèche de 5 m. Il est constitué de 3 membrures en tube de diamètre extérieur de 133 mm reliées entre elles par des diagonales également en tubes. La section transversale forme un triangle équilatéral de 3 m de côté posé sur la base. Les membrures servent de conduites pour le passage du gaz (pression de service inférieure à 5 kg/cm<sup>2</sup>).

Le montage s'est effectué à l'aide de deux camions-grues installés sur les digues.

La passerelle est isolée électriquement au droit des appuis.